



Tổng Giáo Phận Los Angeles  
**Cộng Đồng Công Giáo Việt Nam**

# NỐI KẾT

Một Thiên Chúa – Một Đức Tin – Một Phép Rửa (Eph 4:5)



## Danh Sách Mục Vụ Cộng Đồng

### Đại Diện Liên Lạc:

Lm. Gioan Martin Trần Chí Hiếu  
250 N. Union Ave., Los Angeles, CA 90026 213-483-3013

### Phó Đại Diện Liên Lạc:

Lm. Giuse Maria Nguyễn Tuấn Long.....310-329-7548

### Ban Thường Vụ Cộng Đồng

Địa Chỉ Liên Lạc: 4144 W. 161<sup>st</sup> St., Lawndale, CA 90260

### Chủ Tịch:

Ô. Nguyễn Hiếu Vinh.....310-370-8654

### Phó CT. Nội Vụ:

Ô. Bùi Đức Thịnh .....714-803-6038

### Phó CT. Ngoại Vụ:

B. Đào Thị Ngọc Anh .....714-867-3207

### Tổng Thư Ký:

Ô. Ngô Thành Nam .....626-960-8283

### Tổng Thủ Quỹ:

C. Hồ Ngọc Thùy Hương .....909-525-3150

### Ban-Ngành-Hội-Đoàn

#### Ban Phụng Vụ:

T.Úy: Pt. Px. Nguyễn Lộc.....626-221-2456

Trưởng: Ô. Ngô Thành Nam: .....626-960-8283

#### Ban Thánh Nhạc:

T. Úy: Lm. Giuse Vũ Văn Dũng.....310-548-6535

Trưởng: C. Mai Như Thu Hương.....562-929-1795

#### Ban Truyền Thông:

Trưởng/TBT: A. Bùi Thế Lữ .....310-409-5836

#### Chương Trình Thăng Tiến Hôn Nhân Gia Đình:

TLN: Lm. Đominicô Vũ Bá Cường, C.Ss.R. 626 327-9452

Chủ Nguyễn: ÔB. Bùi Đức Thịnh & Nga.....714-803-6038

#### Đoàn Giới Trẻ:

T. Úy: Lm. Phaolô Nguyễn H.Chương, S.D.B 626-351-2955

#### Giáo Lý Trẻ Em:

Dòng Mến Thánh Giá Los Angeles.....310-768-1906

#### Giáo Lý Dự Tòng:

Lm. Px. Bùi Ngọc Tỷ.....562-863-8734

#### Giáo Lý Hôn Nhân:

Lm. Phêrô Ngô Đình Thoả, C.Ss.R.....626-480-7975

#### Liên Đoàn Tổng Đô Fatima:

T. Úy: Lm. Phaolô Lê Hồng Thái.....626-444-2511

LĐ. Trưởng: Ô. Nguyễn Phương.....818-571-3245

#### Liên Đoàn Thiếu Nhi Fatima:

T. Úy: Lm. Giuse M. Nguyễn Tuấn Long .....818-894-1176

LĐ. Trưởng: A. Bùi Quang Trung .....909-532-3353

#### Liên Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể:

T. Úy: Lm Giuse Phạm Thế Đoàn.....805-486-7301

LĐ. Trưởng: A. Phạm Cương.....310-956-8348

#### Linh Thao:

T. Úy: Lm. Augustino Nguyễn V. Bình, C.M...323-721-6060

#### Liên Đoàn Liên Minh Thánh Tâm:

T. Úy: Lm. Joseph Quân Nguyễn.....310-479-5111

LĐ. Trưởng: Ô. Võ Thành Công.....626-636-5169

#### Liên Hội Các Bà Mẹ Công Giáo:

T. Úy: Lm. Gioan T. Phạm Q. Hưng,C.Ss.R.. 626-377-6540

LH. Trưởng: B. Ngô Thị Tuất .....626-917-4517

#### Phong Trào Cursillo:

T. Úy: Lm. Ngô Đình Thỏ, C.Ss.R.....626-480-7975

Trưởng: Ô. Tạ Việt Huệ .....714-240-2126

#### Phong Trào Canh Tân Đặc Sủng

T. Úy: Pt. Đominicô Vũ Quốc Anh .....805-233-7226

Trưởng: B. Phạm Thùy Châu .....818-251-6462

## Chúa Nhật XII Thường Niên - Năm B

Ngày 21/06/2015 – Bản Tin Số 15129

### Đời Đi Đâu?

-Lm. Giuse Maria Nguyễn Tuấn Long



Trước sự tiến triển quá nhanh của khoa học kỹ thuật, con người có vẻ ngày càng lệ thuộc vào máy móc trên hầu như mọi phương diện cuộc sống. Làm việc ở văn phòng thì cần máy vi tính. Làm việc ở ngoài thì điện thoại thông minh. Hầu như người nào cũng có một cái điện thoại trong túi và máy định vị trong xe. Máy móc từ từ trở thành một phần không thể thiếu trong đời sống con

người. Bạn có cảm thấy thiếu cái gì đó khi ra đường mà quên điện thoại ở nhà không? Bạn có cảm thấy hơi lo lắng khi lái xe xa đến một nơi xa lạ mà không mang theo máy định vị không? Bạn có cảm thấy bất an khi những thông tin cá nhân của mình bị tin tặc đánh cắp không? Bạn nghĩ sao nếu một ngày nào đó mình đánh mất niềm tin ở đời này?

Một chút yếu lòng đã làm cho Phêrô hoảng sợ. Hoảng sợ trước bão tố thiên nhiên cũng cho thấy thân phận con người rất mỏng giòn ở đời này. Bởi thế, sợ hãi và lo lắng luôn gắn liền với con người. Đó là cuộc sống. Để đối diện với cuộc sống, đức tin là điều không thể thiếu. Cho dù chúng ta đang sống trong hoàn cảnh nào, đức tin vẫn cho con người một sức mạnh dám hy vọng trong tuyệt vọng. Thánh Phanxicô Xavier là một ví dụ điển hình. Ngài ước ao vào đất liền Trung Hoa để truyền giáo, nhưng khi đến đảo Sancian thì ngài đã bị

(xem tiếp trang 4)

## CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

<p><b>CD AN PHONG</b> ✕ SACRED HEART CHURCH 2889 N. Lincoln Ave., Altadena, CA 91001 ..... 626-794-2046 Quản Nhiệm : Lm. Phaolô Nguyễn Văn Thạch, C.Ss.R.....713-835-9537 Chủ Tịch: Ông Phạm Văn Khiên..... 909-595-1258 Lễ Chúa Nhật: 2:30pm CN; Giải tội: 2:00pm – 2:30pm CN</p>	<p><b>CD PHỤC SINH</b> ✕ SAN GABRIEL MISSION CHURCH 428 S. Mission Dr. San Gabriel, CA 91776 ..... 626-457-3035 Mục Vụ : Các Linh mục Việt Nam ..... 626-457-3035 Chủ Tịch: Ông Trần Minh Quân ..... 626-285-5943 Lễ Chúa Nhật: 7:00pm Thứ Bảy; 3:00pm CN; Giải tội: 2:30 – 3:00pm CN</p>
<p><b>CD ĐỨC MẸ LA VANG</b> ✕ ST. JOSEPH THE WORKER CHURCH 19850 Cantlay St., Winnetka, CA 91306 ..... 818-341-6634 Quản Nhiệm: Lm. Giuse Vũ Văn Dũng ..... 818-341-6634 Chủ Tịch: Ông Nguyễn Hữu Bình ..... 818-341-6036 Lễ Chúa Nhật: 5:30pm CN; Giải tội: 5:00pm – 5:30pm CN</p>	<p><b>CD ĐỨC MẸ LỘ ĐỨC</b> ✕ ST. FINBAR CHURCH 2010 W. Olive Ave., Burbank, CA 91506.....818-846-6251 Mục Vụ: Các Linh mục Việt Nam .....818-894-1176 Chủ Tịch: Ông Hoàng Văn Khoan.....818-503-6285 Lễ Chúa Nhật: 7:00pm Thứ Bảy; Giải tội: 6:30pm – 7:00pm Thứ Bảy</p>
<p><b>CD ĐỨC MẸ MÂN CÔI</b> ✕ OUR LADY OF THE ASSUMPTION CHURCH 435 Berkeley Ave., Claremont, CA 91711 .....909-626-3596 Quản Nhiệm: Lm. Đominicô Trần Q. Bảo, C.Ss.R .... 909-626-3596.x204 Chủ Tịch: Ông Bùi Việt Thái..... 951-201-1116 Lễ Chúa Nhật: 3:00pm CN; Giải tội: 2:30 – 3:00pm CN</p>	<p><b>CD THÁNH PHÊRÔ</b> ✕ ST. PIUS X CHURCH 10827 S. Pioneer Blvd., S.Fe Springs, CA 90670..... 562-863-8734 Quản Nhiệm: Lm. FX. Bùi Ngọc Tỷ ..... 562-863-8734 Chủ Tịch: Ông Phạm Văn Ngọc..... 562-569-0577 Lễ Chúa Nhật: 6:30pm Thứ Bảy; Giải tội: 4:00pm – 5:00pm Thứ Bảy</p>
<p><b>CD N.V. THIÊN THẦN</b> ✕ OUR LADY OF LORETTO CHURCH 250 N. Union Ave., Los Angeles, CA 90026 .....213-483-3013 Chánh Xứ: Lm. Gioan Martin Trần Chí Hiếu .....213-483-3013 Chủ Tịch: Ông Trần Văn Lý .....323-403-7579 Lễ Chúa Nhật: 3:00pm CN; Giải tội: 2:30pm – 3:00pm CN</p>	<p><b>CD THÁNH TÂM</b> ✕ OUR LADY OF PEACE CHURCH 15444 Nordhoff St., North Hills, CA 9134.....818-894-1176 Mục Vụ: Các Linh mục Việt Nam Chủ Tịch: Ông Trần Hữu Thanh.....818-429-6537 Lễ Chúa Nhật: 4:00pm CN; Giải tội: 6:00pm – 7:00pm Thứ Ba và Thứ Năm</p>
<p><b>CD ĐỨC MẸ MÔNG TRIỆU</b> ✕ NATIVITY CHURCH 3743 N. Tyler Ave., El Monte, CA 91731..... 626-444-2511 Quản Nhiệm: Lm. Phaolô Lê Hồng Thái..... 626-444-2511 Chủ Tịch: Bà Nguyễn Thị Thy ..... 626-202-3738 Lễ Chúa Nhật: 3:00pm CN; Giải tội: 4 – 5pm; 7:30 – 8:30pm Thứ Sáu</p>	<p><b>CD THÁNH LUCY</b> ✕ ST. LUCY CHURCH 2344 Cota Ave., Long Beach, CA 90810.....562-424-9051 Chánh Xứ: Lm. Gioan Trần Văn Quý..... 562-424-9051 Phó Tế Vinh Viễn: Thầy Giuse Phạm Duy Thiện ..... 562-303-6792 Chủ Tịch: Ông Bùi Văn Cư ..... 310-429-2738 Lễ Chúa Nhật: 6:00pm Thứ Bảy; Giải tội: 5:00pm – 5:30pm Thứ Bảy</p>
<p><b>CD THÁNH GIUSE</b> ✕ ST. CHRISTOPHER CHURCH 629 S. Glendora Ave., West Covina, CA 91790..... 626-960-1805 Quản Nhiệm: Lm. Đominicô Vũ Bá Cường, C.Ss.R..... 626 327-9452 Phó Tế Vinh Viễn: Thầy Phanxicô Nguyễn Lộc..... 626-332-8505 Chủ Tịch: Ông Trịnh Việt Nam ..... 626-242-3079 Lễ Chúa Nhật: 4:00pm CN; Giải tội: 3:30pm – 4:00pm CN</p>	<p><b>CD THÁNH GIA THẤT</b> ✕ ST. MARY MAGDALEN CHAPEL 2532 Ventura Blvd., Camarillo, CA 93010..... 805-484-0532 Mục Vụ: Các Linh mục Việt Nam Phó Tế Vinh Viễn: Thầy Đominicô Vũ Quốc Anh ..... 805-233-7226 Chủ Tịch: Ông Nguyễn Văn Hào ..... 805-334-6749 Lễ Chúa Nhật: 3:00pm CN; Giải tội: 2:30pm – 3:00pm CN</p>
<p><b>CD MARIA NỮ VƯƠNG</b> ✕ MARIA REGINA CHURCH 2150 W. 135<sup>th</sup> St., Gardena, CA 90249 ..... 310-323-0030 Chánh Xứ: Alberto Trần Văn Sang..... 310-323-0030 Phó Tế Vinh Viễn: Thầy Matthew Nguyễn Văn Phước..... 310-354-6954 Chủ Tịch: Ông Vũ Văn Cần ..... 310-602-1334 Lễ Chúa Nhật: 7:00pm Thứ Bảy; Giải tội: 6:30pm – 7:00pm Thứ Bảy</p>	<p><b>CD THÁNH PHÊRÔ</b> ✕ ST. CATHERINE LABOURE CHURCH 3846 Redondo Beach Blvd., Torrance, CA 90504.....310-323-8900 Quản Nhiệm: Lm. FX. Đặng Phụng Hoàng .....310-323-8900 Phó Tế Vinh Viễn: Thầy Giuse Nguyễn Ngọc Long .....310-715-2642 Chủ Tịch: Ông Trần Trung Nghĩa..... 310-926-6626 Lễ Chúa Nhật: 7:00pm Thứ Bảy; Giải tội: 6:30pm – 7:00pm Thứ Bảy</p>
<p><b>Các Linh Mục Việt Nam Khác Đang Hoạt Động Tại TGPLA</b> Lm. Gioan Trần Công Nghị, St. Catherine of Alexandria..... 310-510-0192 Lm. Phaolô Trần Bá Hùng, Nativity, Torrance.....310-328-5387 Lm. Giuse Phạm Thế Đoàn, St. Anthony, Oxnard..... 805-486-7301 Lm. Giuse M. Nguyễn Tuấn Long, St. Albert the Great, R.D. ....310-329-7548 Lm. Đaminh Nguyễn Anh Tuấn, St. Dorothy, Glendora..... 626-914-3941 Lm. Giuse Lê Thanh Bình, St. Martin of Tour, Los Angeles.... 310-476-7403 Lm. Phêrô Ngô C. Thăng, St. Matthias Church, Hungt. Park... 323-588-2134 Lm. G.B Nguyễn Quang Trục, Cathedral Chapel, LA..... 323-935-1128 Lm. Phêrô Nguyễn Huy Bảo, Our Lady of Per. Help, S.C.....661-259-2276 Lm. Vincent Mai Lương Khoa, St. John Fisher, Rancho P.V. 310-377-5571 Lm. Augustino Nguyễn Nhật Huy, St. Christopher, WC.....626-960-1805 Lm. Phêrô Trần Quang Đức (GP. Phát Diệm), St. Lucy.....310-424-9051 Lm. Joseph Quân Nguyễn, St. Joan of Arc, Los Angeles.....310-479-5111 Lm. Bartôlômêô Phạm Đức Thịnh, St. John's Seminary.....805-482-1061 Lm. Phêrô Ngô Đình Thóa, C.Ss.R, TV Giêradô Majella.....626-480-7975 Lm. GB. T Phạm Quốc Hưng TV Giêradô Majella, B. Park ... 626-377-6540 Lm. Giuse Hồ Nguyễn Anh Nghĩa, C.Ss.R, TV Mẹ HCG, LB.....562-988-7997 Lm. Giuse Lê Minh Duy, C.Ss.R, TV Mẹ HCG, LB..... 562-988-7997 Lm. Phêrô Nguyễn Văn Phan, C.Ss.R, TV Mẹ HCG, LB..... 562-988-7997 Lm. Nguyễn Quốc Dũng, C.Ss.R, TV Mẹ HCG, LB..... 562-988-7997 Lm. Phêrô Nguyễn Đoàn Chinh, S.B.D. Don Bos. Tech Int.....626-940-2171 Lm. Giuse Nguyễn Đức Thịnh, S.D.B.....562-920-1734 Lm. Chánh Nguyễn, S.J, LMU Jesuit Community .....310-338-2700 Lm. Christopher Trung Nguyen, S.J. LMU Jesuit Community 310-338-2700 Lm. Paul Khuong Vu, S.J. LMU Jesuit Community .....310-338-2700 Lm. Đinh Minh Trí, S.J. Casa Luis Espinal, Los Angeles</p>	<p><b>CD LÒNG CHÚA THƯƠNG XÓT</b> ✕ ST. ANTHONY CHURCH 1901 S. San Gabriel Blvd., San Gabriel, CA 91776.....626-288-8912 Quản Nhiệm: Lm. Thadéo Bùi Công Hiến Linh, O.H .....805-284-8378 Chủ Tịch: Bà Đặng Hoàng Nga ..... 626- 476-1266 Lễ Chúa Nhật: 7:00pm Thứ Bảy; Giải tội: 6:30pm – 7:00pm Thứ Bảy</p>
<p><b>Các Dòng Tu Việt Nam</b></p>	
<p><b>DÒNG NAM:</b></p>	
<p><b>Phụ Tinh Chúa Cứu Thế VN Hải Ngoại, U.S.A (Redemptorist)</b> LL: Lm. Antôn Nguyễn Quốc Dũng, C.Ss.R.....562-988-7997</p>	
<p><b>Dòng Tên/Dòng Chúa Giêsu (Society of Jesus – Jesuit)</b> LL: Lm. Giuse Hoàng Tiến Đoàn, S.J .....310-619-8706</p>	
<p><b>Vinh Sơn (Vincentians)</b> LL: Lm. Đaminh Nguyễn Ngọc Hoàn, C.M.....714-315-3596</p>	
<p><b>Salêgiêng (Don Bosco)</b> LL: Lm. Antôn Nguyễn Quốc Tuấn, S.D.B.....209-351-1936</p>	
<p><b>DÒNG NỮ:</b></p>	
<p><b>Mến Thánh Giá Los Angeles (Lovers of Holy Cross)</b> LL: Bà Trên Tổng Phụ Trách: Sr. Thêrêsa Nguyễn T. Hào, L.H.C...310-768-1906</p>	
<p><b>Mến Thánh Giá Nha Trang</b> LL: Sr. Maria Phạm Thị Mến..... 562-809-1570</p>	
<p><b>Nữ Tử Bác Ái (Daughters of Charity) www.daughtersofcharity.com</b> LL: Sr. Trang Trương, D.C. srtrangtruong@dochs.org ..... 650-949-8890</p>	
<p><b>Nữ Tử Đức Mẹ Phù Hộ Các Giáo Hữu (Daughters of Mary Help of Christian)</b> LL: Sr. Phương Nguyễn, F.M.A. tại St. Dominic Savio Conv... 562-866-0675</p>	
<p><b>Nữ Tu Đa-minh (Dominican Sisters of Mission San Jose)</b> LL: Sr. Maria Nguyễn Ngọc Hân, OP.....626-284-9585</p>	
<p><b>Đặc trách Ở Thiên Triệu:</b> Lm. Phêrô Nguyễn Huy Bảo 661-259-2276</p>	



## **BÀI ĐỌC I: G 38, 1. 8-11**

*"Sóng cồn của người phải dừng lại đây."*

### **Trích sách Gióp.**

Bấy giờ từ cơn gió lốc, Chúa đáp lời Gióp rằng: "Khi nước chảy mạnh vỡ bờ như sinh ra bởi lòng mẹ, ai đã lấy cửa mà ngăn lại, lúc Ta lấy mây làm áo che nó, và lấy u tối che phủ nó như khăn bọc con trẻ? Ta đã vạch biên giới chung quanh nó, đã đặt khung cửa và then chốt mà phán rằng: "Người chầy đến đây mà thôi, không được chầy xa nữa và vỗ sóng ba đào cũng phải dừng tại đây".

### **Lời Của Chúa**

## **ĐÁP CA: Tv 106, 23-24. 25-26. 28-29. 30-31**

**Đáp:** Hãy tán tạ Chúa, bởi đức từ bi Người còn muôn thuở

**Xướng: 1.** Những người xuống tàu vượt biển ra khơi, làm nghề thương mại trên nơi nước cả, họ đã nhìn thấy những kỳ công của Chúa, và những việc huyền diệu của Người ở chỗ thâm u yên.

**2.** Chúa lên tiếng, và Người đã khiến phong ba nổi dậy, Người đã khiến cho sóng biển dâng cao. Những người đó lên tới trời xanh, xuống lòng biển thẳm, tâm hồn họ bủn rủn trong cảnh gian nguy.

**3.** Họ đã kêu cầu Chúa trong cơn khốn khó, và Người đã giải thoát họ khỏi chỗ lo âu. Người biến đổi phong ba thành gió thổi hiu hiu, và bao làn sóng biển đều im lặng.

**4.** Họ mừng vui vì thấy sóng biển yên, và Chúa đã đưa họ cập bến ước mong. Những người đó hãy cảm ơn Chúa vì lòng nhân hậu, và những điều kỳ diệu của Người đối với con người ta!

## **BÀI ĐỌC II: 2 Cr 5, 14-17**

*"Đây mọi cái mới đã được tạo dựng."*

**Trích thư thứ hai của Thánh Phaolô Tông đồ gửi tín hữu Côrintô.**

Anh em thân mến, lòng mến của Đức Kitô thúc bách chúng ta; chúng ta xác tín điều này là một người đã chết vì mọi người, vậy mọi người đều đã chết. Và Đức Kitô đã chết thay cho mọi người, để những ai đang

sống, thì không còn sống cho chính mình nữa, mà là sống cho Đấng đã chết và sống lại vì họ.

Vì thế, từ nay chúng ta không còn biết ai theo xác thịt nữa. Mặc dù nếu chúng ta đã biết Đức Kitô theo xác thịt, thì giờ đây chúng ta không còn biết như thế nữa. Vậy nếu ai đã trở nên một tạo vật mới trong Đức Kitô, thì những gì cũ đã qua rồi, vì đây mọi sự đều được trở nên mới.

### **Lời Của Chúa**

## **ALLELUIA: Ga 1, 14 và 12b**

**Alleluia, alleluia! - Ngôi Lời đã làm người và đã ở giữa chúng ta. Những ai tiếp rước Người, thì Người ban cho họ quyền làm con Thiên Chúa. Alleluia.**

## **PHÚC ÂM: Mc 4, 35-40 (Hl 35-41)**

*"Người là ai mà cả gió lẫn biển cũng đều vâng lệnh Người"*

### **Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo Thánh Marcô.**

Ngày ấy, khi chiều đến, Chúa Giêsu phán cùng các môn đệ rằng: "Chúng ta hãy sang bên kia biển hồ". Các ông giải tán đám đông; vì Người đang ở dưới thuyền, nên các ông chở Người đi. Cũng có nhiều thuyền khác theo Người. Chợt có một cơn bão lớn và những lớp sóng ủa vào thuyền đến nỗi sắp đầy nước. Và Người thì ở đằng lái dựa gối mà ngủ. Các ông đánh thức Người và nói: "Thưa Thầy, chúng con chết mất mà Thầy không quan tâm đến sao?" Chỗi dậy, Người đe gió và phán với biển rằng: "Hãy im đi, hãy lặng đi". Tức thì gió ngừng biển lặng như tờ. Rồi Người nói với các ông: "Sao các con sợ hãi thế? Các con không có đức tin ư?" Bấy giờ các ông kinh hãi và nói với nhau rằng: "Người là ai mà cả gió lẫn biển cũng đều vâng lệnh Người?"

### **Tin Mừng Của Chúa**



## Đời Đi Đâu?... (tiếp trang 1)

một ngư phủ lừa. Sau khi nhận 200 đồng vàng, người ngư phủ hứa sẽ quay trở lại đưa ngài vào đất liền, nhưng cuối cùng ông ấy không bao giờ trở lại. Trong thời gian chờ đợi, thánh nhân đã viết: Tôi biết đây là một quyết định nguy hiểm táo bạo vì người ta có thể bỏ tôi ở một hoang đảo khác. Người ta có thể vất tôi xuống biển sâu. Hoặc người ta có thể nộp tôi lên quan để bị tra tấn trong ngục tù. Tuy nhiên, mỗi nguy hiểm lớn nhất đó là tôi đánh mất niềm tin và sự cậy trông vào Thiên Chúa yêu thương. Chính vì thế, tôi đã quyết định đến Hoa Lục bất chấp mọi lý do." Đó là đức tin của một vị thánh truyền giáo. Còn chúng ta thì sao? Chúng ta sẽ đi về đâu với đức tin mình đang có? Hoặc đức tin sẽ đưa chúng ta đến phương trời nào trong cuộc sống nay mai?

### Ý CHỈ CẦU NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA

Tháng 6 năm 2015

**Ý Chung:** Cầu cho những người di cư và tị nạn nhận được sự đón tiếp và tôn trọng nơi các quốc gia mà họ đến.

**Ý Truyền Giáo:** Cầu cho cuộc gặp gỡ thân tình với Chúa Giêsu khơi dậy nơi nhiều người trẻ niềm khát khao dâng hiến đời sống mình trong ơn gọi linh mục và đời sống thánh hiến.

### Lịch Phụng Vụ Trong Tuần (22/06- 28/06)

- 22/6:** Thứ Hai trong tuần thứ XII Mùa Thường Niên  
St 12:1-9; Tv 33:12-13,18-19,20,22; Mt 7:1-5
- 23/6:** Thứ Ba trong tuần thứ XII Mùa Thường Niên  
St 13:2,5-18; Tv 15:2-3,3,4-5; Mt 7:6,12-14
- 24/6:** Thứ Tư trong tuần thứ XII Mùa Thường Niên  
**Sinh Nhật Thánh Gioan Tẩy Giả**  
St 15:1-12,17-18; Tv 105:1-2,3-4,6-7,8-9; Mt 7:15-20
- 25/6:** Thứ Năm trong tuần thứ XII Mùa Thường Niên  
St 16:1-12,15-16; Tv 7:21-29; Mt 7:21-29
- 26/6:** Thứ Sáu trong tuần thứ XII Mùa Thường Niên  
St 17:1,9-10,15-22; Tv 128:1-2,3,4-5; Mt 8:1-4
- 27/6:** Thứ Bảy trong tuần thứ XII Mùa Thường Niên  
St 18:1-15; Lc 1:46-47,48-49,50,53,54-55; Mt 8:5-17
- 28/6:** Chúa Nhật thứ XIII Mùa Thường Niên  
Kn 1:13-15,2; Tv 30:2-4,5-6,11-12-13;  
2 Cr 8:7,9,13-15; Mc 5:21-43; Mc 5:21-24,35-43

## CHUYỆN GẦN XA...CHUYỆN QUANH TA Cổ Tích Người Cha

Khi ông Trời bắt đầu tạo ra người cha đầu tiên trên thế gian, ngài chuẩn bị sẵn một cái khung thật cao. Một nữ thần đi ngang qua ghé mắt coi và thắc mắc: "Thưa ngài, tại sao người cha lại cao đến như vậy? Nếu ông ta đi chơi bi với trẻ con thì phải quỳ gối, nếu ông ấy muốn hôn những đứa con mình lại phải cúi người. Thật bất tiện!". Trời trầm ngâm một chút rồi gật gù: "Người nói có lý. Thế nhưng nếu ta để cho người cha chỉ cao bằng những đứa con, thì lũ trẻ sẽ biết lấy ai làm tầm cao mà vươn tới?".

Thấy Trời nặn đôi bàn tay người cha to và thô ráp, vị nữ thần lại lắc đầu buồn rầu: "Ngài có biết đang làm gì không? Những bàn tay to lớn thường vụng về. Với đôi bàn tay ấy, người cha chặt vật lắm mới có thể găm kim bằng đóng tã, cài nút áo cho con trai, thắt chiếc nơ hồng cho con gái. Bàn tay ấy không đủ khéo léo để lấy những mảnh dăm nằm sâu trong da thịt mềm mại của trẻ". Ông Trời mỉm cười đáp: "Nhưng đôi bàn tay to lớn vững chãi đó sẽ dìu dắt bọn trẻ qua mọi sóng gió, cho tới lúc chúng trưởng thành".

Vị nữ thần đứng bên cạnh nhìn Trời nặn người cha với một đôi vai rộng, lực lưỡng. "Tại sao ngài phí thế?", nữ thần thắc mắc. "Thế người cha sẽ đặt con ngồi đâu khi phải đưa nó đi xa? Lấy chỗ đâu cho đứa con ngủ gật gối đầu, khi đi xem xiếc về khuya?". "Quan trọng hơn, đôi vai đó sẽ gánh vác cả gia đình", ông Trời đáp.

Ông Trời thức trắng đêm để nặn cho xong người cha đầu tiên. Ngài cho tạo vật mới ít nói, nhưng mỗi lời phát ra là một lời quyết đoán. Tuy đôi mắt của người cha nhìn thấu mọi việc trên đời, nhưng lại bình tĩnh và bao dung. Cuối cùng khi đã gần như hoàn tất công việc, Trời thêm vào khöhe mắt người cha vài giọt nước mắt. Nhưng sau một thoáng tư lự, Ngài lại chùi chúng đi. Thành ra người đời sau không mấy khi thấy được những giọt lệ hiếm hoi của người cha, mà chỉ có thể cảm và đoán được rằng ông ta đang khóc.

Xong việc, ông Trời quay lại nói với nữ thần: "Người thấy đó, người cha cũng đáng yêu như người mẹ mà ta đã dồn bao công sức để tạo ra".

(Sưu tầm)

*Chúc mừng ngày Lễ Hiền Phụ - Happy Father's Day*

# Thông Báo và Sinh Hoạt Cộng Đồng

## Tĩnh Tâm Linh Thao

Kính mời quý ông bà và anh chị em tham dự khoá tĩnh tâm theo phương pháp Linh Thao dưới sự hướng dẫn sống động, sâu sắc, dí dỏm của Linh mục dòng Tên Nguyễn Công Chánh, trưởng ban Ôn Gọi của dòng Tên tại California.

- Thời gian: từ thứ năm 25/6 đến chủ nhật 28/6/2015
- Địa điểm: Questhaven Retreat Center  
20560 Questhaven Rd., San Marcos, CA 92078  
(<http://www.questhaven.org>)
- Lệ phí: \$240 trọn mọi chi phí ăn, ở, tài liệu
- Liên lạc: anh chị Thúy/Cường 714-635-2518  
cuongphoto@yahoo.com  
anh chị Thanh/Hùng: 626- 457-1953  
phuongthanh1@juno.com

## Thông Báo Dự Bị Hôn Nhân

Khóa 43 "Dự Bị Hôn Nhân" sẽ được khai giảng:

đúng 10:30 giờ sáng Chúa Nhật, ngày 5 tháng 7, 2015  
tại phòng họp số 01 Dòng Chúa Cứu Thế:  
địa chỉ: 3452 Big Dalton Ave., Baldwin Park, CA 91706

Muốn ghi danh và cần biết thêm chi tiết, [xin liên lạc trực tiếp](#) với Linh mục phụ trách giáo lý hôn nhân Cộng Đồng CGVN/TGP/LA : [Peter Ngô Đình Thỏ, CSSR](#)  
[điện thoại: \(626\) 480 - 7975](#)  
[hoặc cell phone : \( 626 \) 488 - 6777](#)

*Trân trọng,*

Linh mục Peter Ngô Đình Thỏ, CSSR.  
Phụ Trách Dự Bị Hôn Nhân TGP/LA.

## Thư Mời Tĩnh Tâm

Năm Thánh Hiến 2015 là dịp để thành phần được thánh hiến bởi Phép Rửa ý thức ơn gọi nên thánh bằng đức ái trọn hảo, theo mô phạm sống Lòng Thương Xót Chúa (LTXC) của Thánh Giáo Hoàng Gioan Phaolô II, của Thánh Faustina, nhất là của Mẹ Maria.

"**Trọn lành như Cha Thương Xót**" (xem Mathêu 5:48 + Luca 6:36) là chủ đề tĩnh tâm 2015 được Cha Nguyễn Tuấn Long (TGP Los Angeles), Cha Nguyễn Huy Châu (GP San Bernadino), và Cha Nguyễn Uy Sĩ (GP Orange) hướng dẫn, cùng với phần phụ họa của TĐCTT Cao Tấn Tĩnh.

Xin mời đến với cuộc Tĩnh Tâm về LTXC hằng năm này, do Nhóm Tông Đồ Chúa Tình Thương (TĐCTT) tổ chức (qua đêm), **vào cuối tuần 24-26/7/2015, tại Đền**

**Thánh Đức Mẹ Dâng Con:** 1775 S Main Street – Corona CA 92882.

**Hoàn toàn miễn phí** hay muốn đóng góp thì tùy nghi. **Xin liên lạc** với Chị Marie Phúc Nguyễn (310) 702-2213, Chị Huỳnh Mỹ Hạnh (805) 616-4725 và Chị Bùi Xuân Hồng (626) 416-8212, hay qua email: [daminhmariacaotantinh@gmail.com](mailto:daminhmariacaotantinh@gmail.com).

Kính mời và đa tạ.

## Khóa Huấn Luyện Môn Đệ Chúa Giêsu Trong Quyền Năng Thánh Linh

từ ngày 10-12 tháng 7

Do: Lm. Đinh Thanh Sơn hướng dẫn

PT Canh Tân Đặc Sủng của TGP Los Angeles kính mời cộng đoàn dân Chúa đặc biệt là các bạn trẻ tới tham dự Khóa huấn luyện cách sống và biết cách cầu nguyện hiệu quả trong Chúa, nhờ đó mà đức tin lớn dần lên.

Bạn có muốn đón nhận món quà lớn này: Lòng mạnh dạn tin và làm theo Tin Mừng để trở thành môn đệ của đức Giêsu không?

➤ Roma 15:18-19 Tôi phục vụ Thiên Chúa, thực hiện bằng lời nói việc làm, bằng sức mạnh của những dấu lạ điềm thiêng, bằng quyền năng của Thánh Thần. Như vậy, tôi đã làm tròn sứ mạng loan báo Tin Mừng Đức Kitô.

➤ Matthêu 28:18-20 Đức Giêsu đến gần, nói với các ông: "Thầy đã được trao toàn quyền trên trời dưới đất. Vậy anh em hãy đi và làm cho muôn dân trở thành môn đệ, dạy bảo họ tuân giữ mọi điều Thầy đã truyền cho anh em. Và đây, Thầy ở cùng anh em mọi ngày cho đến tận thế."

Tại: Nhà Hall của Our Lady of Peace church  
15444 Nordhoff St., Langdon Ave. North Hills, CA 91343

Thứ Sáu, Bảy ngày 10 & 11 tháng 7, 2015: 9:00am – 7:00pm

Chúa Nhật ngày 12 tháng 7, 2015: 9:00am – 4:00pm

Liên lạc và ghi danh: Bác Tự (818) 895-7373  
hoặc email chị Châu: [ThanhLinhLA@gmail.com](mailto:ThanhLinhLA@gmail.com)  
hoặc vào trang web: [ThanhLinhLA.org](http://ThanhLinhLA.org)  
Sẽ có chỗ ở lại cho người ở xa.

## **Đức Thánh Cha giảng tình tâm cho 1.000 Linh mục quốc tế**

Chiều thứ sáu, 12-6-2015, ĐTC đã gặp gỡ 1.000 Linh mục quốc tế tham dự cuộc tĩnh tâm tại Đền Thờ Thánh Gioan Laterano, chia sẻ và trả lời những câu hỏi do một số Linh mục nêu lên.

Ngài nói bằng tiếng Tây Ban Nha và qua hệ thống thông dịch trực tiếp, các Linh mục thuộc các ngôn ngữ khác cũng có thể theo dõi dễ dàng.

Trong số nhiều điều được trình bày, ĐTC cảnh giác các Linh mục đừng trở thành công chức hay một “nhân viên của tòa thị chính”, hay một tổ chức phi chính phủ (ONG), hành động thiếu tình thương. Ngài nhắc nhở các Linh mục về việc giảng thuyết, đừng giảng luân lý, đừng coi bài giảng như một bài học giáo lý hay một bài thuyết trình. Hãy chuẩn bị bài giảng kỹ lưỡng. ĐTC nói: “Anh em đừng làm cho dân trung thành với Chúa phải sợ hãi, đừng làm họ sợ hãi, đừng mất thời giờ, hãy nói với họ về Chúa Giêsu, về niềm vui của một niềm tin ăn rễ sâu nơi Chúa Giêsu...”

ĐTC cũng cảnh giác các Linh mục đừng hành động như những chủ nhân của ơn thánh, thay vì là những người phân phát ơn thánh, hãy cộng tác với giáo dân và đừng có thái độ giáo sĩ trị. Ngài nói: “Khi anh em ngồi tòa giải tội, đừng sợ tha thứ nhiều quá”

Trong phần giải đáp thắc mắc, ĐTC trả lời câu hỏi của một Linh mục về hiện tượng nhiều thánh đường trống rỗng, việc thực hành đạo giảm sút. Ngài cổ võ việc sống chứng tá Phúc âm và tránh thái độ chiêu dụ tín đồ. Đáp một câu hỏi khác, ĐTC nói đến phong trào đại kết bằng máu, các Giáo hội Kitô cùng bị bách hại chung. Ngài đề cao quan hệ tốt đẹp giữa Công Giáo và nhiều Giáo hội Chính Thống và cho biết Giáo hội Công giáo sẵn sàng nhượng bộ về cùng với các Giáo hội Chính Thống tiến đến quyết định cùng cử hành lễ Phục Sinh vào một ngày chung.

Sau bài nói chuyện và trả lời câu hỏi trong hai tiếng đồng hồ, ĐTC đã chủ sự thánh lễ đồng tế với các Linh mục cũng tại Đền thờ Thánh Gioan Laterano. ■

*(Theo Lm. Gioan Trần Đức Anh, O.P., đài Vatican)*

## **Khánh thành một nhà thờ Công giáo mới ở Các Tiểu vương quốc Ả Rập Thống nhất**

Tại thành phố Mussaffah (Các Tiểu vương quốc Ả Rập Thống nhất – UAE), một nhà thờ Công giáo mới, dâng kính Thánh Phaolô, vừa được khánh thành hôm thứ Sáu 12 tháng Sáu. Trong nghi lễ khai mạc vào ngày hôm trước, Bộ trưởng Bộ Văn hóa Nahyan bin Mubarak đã phát biểu nhấn mạnh rằng việc xây dựng một ngôi nhà thờ mới làm nổi bật “lòng khoan dung tôn giáo” của các nhà lãnh đạo

quốc gia, còn Đức Hồng Y Quốc vụ khanh Toà Thánh, Pietro Parolin nhận định rằng việc thánh hiến và cung hiến ngôi nhà thờ cũng nói lên “sức sống” của cộng đồng giáo hội địa phương, và Đức giám mục Paul Hinder, OFM, Đại diện Tông toà vùng Nam Ả Rập, đã bày tỏ lòng biết ơn về “sự ổn định và hoà bình mà chúng tôi được hưởng trong quốc gia này”

UAE là nơi sinh sống của khoảng 900.000 người Công giáo cộng đồng này bao gồm các người lao động nhập cư, chủ yếu đến từ các quốc gia Á châu khác là Philippines và Ấn Độ. Ngôi nhà thờ mới khánh thành –nhà thờ Công giáo thứ hai được xây dựng ở quốc gia này–là nơi cử hành phụng vụ và chăm sóc mục vụ chủ yếu cho hơn 60.000 người Công giáo đang sinh sống tại khu vực gồm các thành phố Mussaffah, Mohammed bin Zayed và Khalifa. Các thánh lễ Các Thánh lễ tại đây được cử hành bằng tiếng Anh, tiếng Ả Rập, tiếng Malayalam và tiếng Tagalog.

Nghi lễ thánh hiến và cung hiến ngôi nhà thờ mới do Đức Hồng Y Quốc vụ khanh Toà Thánh Pietro Parolin chủ sự. Đồng tế với Đức hồng y Patrolin trong Thánh lễ đầu tiên cử hành tại ngôi thánh đường mới ngoài Đức Giám mục Hinder còn có Đức Giám mục Camillo Ballin, Đại diện Tông toà vùng Bắc Ả Rập. Nhà thờ mới được xây dựng trên mảnh đất do Toà Thị Chính Abu Dhabi cấp phát, theo lệnh của chính quyền địa phương. ■

*(Trích lược theo Minh Đức, hdmvietnam.org)*

## **Hội Đồng Giám Mục Hoa Kỳ thông qua những ưu tiên trong dự thảo kế hoạch chiến lược cho 2017-2020**

Trong một diễn biến được các lãnh đạo của HĐGM Hoa Kỳ mô tả như là một “cuộc thăm dò sơ khởi”, hôm 11 tháng Sáu, các Giám mục đã phê duyệt bản dự thảo kế hoạch chiến lược cho giai đoạn từ 2017 đến 2020.

Kế hoạch này bao gồm năm ưu tiên: gia đình và hôn nhân, loan báo Tin Mừng, tự do tôn giáo, cuộc sống của người dân và phẩm giá, cuối cùng là ơn gọi và việc thường huấn. Sau khi một số Giám Mục kêu gọi sự chú ý mạnh mẽ hơn tới người nghèo trong kế hoạch chiến lược, các nhà lãnh đạo của hội nghị đã quyết định tổ chức một cuộc bỏ phiếu về kế hoạch như là một “dự thảo làm việc” chứ không phải là một tài liệu chính thức, và tài liệu đã được thông qua với một đa số áp đảo là 165 phiếu thuận, 14 phiếu chống và 3 phiếu trắng trong một cuộc bỏ phiếu ngày 11/6

Cũng với một tỷ số áp đảo, các Giám mục cũng đã thông qua việc tu chính một bản dịch các ca vịnh của Phụng Vụ Các Giờ Kinh và một chương trình đào tạo các Linh mục kéo dài trong 5 năm. Cả hai điều này còn cần sự phê chuẩn chính thức của Tòa Thánh. ■

*(Theo Đặng Tự Do, Vietcatholic News)*



# Catholic Cruises and Tours

**Come Sail Away on a 7-night Catholic Exotic Cruise.**

Prices begin at \$1045 per couple which includes all port fees and taxes. Daily Mass and Rosary offered. We have a Priest onboard almost every weekly departure with Holland America Cruise Line. Deposit of only \$100 per person will reserve your cabin. Space is limited.

Thanks and God Bless,  
**Brian or Sally, coordinators 860.399.1785**



**www.CatholicCruisesAndTours.com**

## PROTECTING SENIORS NATIONWIDE

PUSH



TALK



24/7 HELP



**\$19.95\*/Mo. +  
 1 FREE MONTH**

- No Long-Term Contracts
- Price Guarantee
- American Made

**HOLIDAY SPECIAL**

**TOLL FREE:  
 1-877-801-8608**

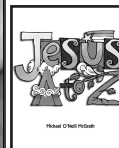
\*First Three Months



## Life Matters



For more information go to  
**www.usccb.org/respectlife**



### Jesus A to Z

Michael O'Neill McGrath, OSFS

A colorful Catholic ABC book for kids and families! Includes a glossary of questions to help adults pass on their Catholic faith.

007199 9 x 12 Hardcover  
 \$16.99 each • Special Offer — 2 for \$25.00!  
**800-566-6150 www.wlpmusic.com**

### Saint Margaret Sunday Missal

Designed to be  
*Your Personal Prayer Companion*  
 through 2030

Readings • Reflections • Prayers

In Stock & Ready to Order Today.

**CALL OR ORDER ONLINE. \$39.95**

**800-566-6150 • www.wlpmusic.com**



**Paluch Partners - a simple way for you to partner  
 with service providers who support your parish  
 through their sponsorship of the parish bulletin.**



Easily access your parish's latest bulletin and all the sponsors who advertise. Their contribution allows parish bulletin communication to be free of charge for your parish. Support them by taking advantage of the services they provide.

**Paluch PARTNERS**

**www.PALUCHPARTNERS.com**

## **ROY C. ADDLEMAN & SON FUNERAL HOME, INC.**

**11338 Valley Blvd., El Monte, CA 91731 Điện Thoại: (626) 442-1000. Lic. # FD 261**

Do gia đình Công Giáo làm chủ và điều hành. Gia đình chúng tôi đã phục vụ quý khách từ năm 1925. Nhân viên nhiều kinh nghiệm, tận tâm và thông hiểu phong tục chôn cất của người Công Giáo Việt Nam. **BẢO ĐẢM GIÁ HẠ NHẤT. XIN LIÊN LẠC: CARLOS hoặc BILL**

**EXOTIC FRUITS TRAI CAY**  
Ban Cac Loai Trai Cay Tuoi Viet Nam  
Cell: (626) 840-1909  
8450 E. Valley Blvd. #104 Rosemead, CA 91770



Co NHAN FOOD STAMPS  
WE ACCEPT FOOD STAMPS

License #649827 Electrical & A/C  
**TRAN QUAN ELECTRIC**  
**AIR CONDITIONING & HEATING**  
Tel: (626) 285-5943 Cell: (626) 674-1555

Consider Remembering Your Parish in Your Will.  
For further information, please call the Parish Office.




**WANT FREE BULKY ITEM PICKUP? CALL 3-1-1 or 800-773-2489**



Sanitation



**CatholicMatch® California**  
CatholicMatch.com/myCA

**WHY IS IT**  
A man wakes up after sleeping under an ADVERTISED blanket on an ADVERTISED mattress and pulls off ADVERTISED pajamas bathes in an ADVERTISED shower shaves with an ADVERTISED razor brushes his teeth with ADVERTISED toothpaste washes with ADVERTISED soap puts on ADVERTISED clothes drinks a cup of ADVERTISED coffee drives to work in an ADVERTISED car and then . . . . refuses to ADVERTISE believing it doesn't pay. Later if business is poor he ADVERTISES it for sale.

**WHY IS IT?**

**Mua Trước hoặc Cần Ngay**  
Tang Chế Nhà Quyền và Đất Nghĩa Trang  
L/L CHRISTOPHER TỬ NGÔ (FD1030)  
(562) 285-7278

**SolarTime**  
Save Time - Save Energy - Save Money  
626.789.2080  
626.757.6677  
Free Estimate!

Hãy làm chủ Điện Năng Lượng Mặt Trời. **KHÔNG TIỀN DOWN. KHÔNG TIỀN LỜI.** Được 30% Tax Credit. Tiết kiệm tối đa tiền điện.

**\$500** Donate cho cộng đoàn! Xin gọi Tuấn.  
www.gosolartime.com | Email: info@gosolartime.com

SolarTime cung cấp các sản phẩm chính hiệu của Mỹ, Nhật. 25 years warranty. Có nhiều sản phẩm để lựa chọn. Lắp ráp miễn phí cho Nhà ở và Cơ sở thương mại.

**VFI Valley Financial Investments, Inc.**  
9017 Reseda Blvd, Suite 212 Northridge, CA 91324  
Office: 818-717-0939 818-717-8706  
valleyfinancial@yahoo.com

**PRO ESTATE REALTY**  
Chuyên

- Mua Nhà - Bán Nhà - Đất - Apartment
- Vay Tiền - Tài Trợ - Tài Tài Trợ
- Tiền Lãi Thấp - Lệ Phí Nhẹ
- Thủ Tục Nhanh Chóng - Dễ Dàng
- Kinh Nghiệm - Kín Đảo và được tin nhiệm trên 16 năm qua

Đức Phạm • Lic #01125283 • Cell: 818-652-0866  
Ngọc-Hà Hoàng • Lic #01157844 • Cell: 818-652-0698  
Brokers / Owners

**Bác sĩ NHA KHOA VŨ THÚY HỒNG, DDS**  
Tel (562) 438-9437  
Nha khoa gia đình & thẩm mỹ

**Bác sĩ NHÃN KHOA VŨ HỒNG PHƯƠNG, OD**  
Tel (562) 438-9438  
Khám mắt & làm kiếng tại chỗ

**3000 E. Anaheim Street, Long Beach, CA 90804**

**EXIT PLATINUM REALTY**  
20812 Ventura Blvd., Suite 101 Woodland Hills, CA 91364

Mua nhà, bán nhà, làm loan.  
Có chương trình cho những người self-employ.  
Bán nhà short sale không lấy lệ phí.  
Xin liên lạc với Hải để biết thêm chi tiết.

**HAI LE**  
Realtor  
BRE Lic.# 01747343

**(818) 984-4851**  
Hai4House@yahoo.com

An App for Catholics.  
An App for your Parish.  
**ALL IN ONE!**  
Download TODAY

Download on the App Store GET IT ON Google play

**OneParish.com**  
Daily Faith • Donations • Calendar • Parish Directory



**SPACE AVAILABLE**


To Advertise Here...  
Contact DAN DeMARTINI today at (800) 231-0805 demartinid@jspaluch.com

**J.S.Paluch** Company  
**WLP** WORLD LIBRARY PUBLICATIONS  
the music and liturgy division of J.S. Paluch Company, Inc.

Following Jesus Every Day:  
**GOSPEL MEDITATIONS FOR DAILY LIVING**

Ninety days' worth of Gospel verses and reflections including a meditation, a prayer, a simple activity for the day and a related verse from the Old Testament. Ideal for Lent and Eastertide, or for any time of year!

**WLP** WORLD LIBRARY PUBLICATIONS  
the music and liturgy division of J.S. Paluch Company, Inc.  
800-566-6150 • www.wlp.jspaluch.com/13182.htm



**CRAWFORD MORTUARY**  
8717 TAMPA AVE., NORTHRIDGE  
Affordable Funerals FD - #1228 (818) 349-9701

**What if you are Alone and have an Emergency?**

Just One Push of a Button can Protect You from Emergencies at Home and Away!

✓ Medical ✓ Falls  
✓ Fire ✓ Burglary

You're never alone with LIFEWatch!

AS LOW AS \$1 A DAY!

888.290.8871  
www.lifewatch-usa.com

NOW WITH GPS!

"I'm never alone with LIFEWatch."  
- Dick Van Patten

**LIFEWatchUSA**




**God Invites Vocations.**  
**You Can Help Close the Deal.**

Serra for Priestly and Religious Vocations

